

Gottesdienst zum Weltflüchtlingstag, 20.06.2021

Ablauf:

Vortragslied Band Auferstehung

Begrüßung und Einführung zum Thema Weltflüchtlingstag (Birgit Gut)

Gebet

Vortragslied-Patrica Fleig mit Freunden/Innen

Psalm -In Anlehnung zum Psalm 23 – Gott der Hirte aller Menschen
– in verschiedenen Sprachen (Deutsch, Persisch, Arabisch, Tigrinya, Englisch- (Christiane Bauernfeind)

Vortragslied Band Auferstehung

1. *Impuls-Frau Dr. Möller –Insel Lesbos*

Instrumentallied Band Auferstehung

2. *Impuls- Interview mit Geflüchteten* (Herbert Niedermirtl)

Instrumentallied oder Vortragslied-Patrica Fleig

3. *Impuls-Frau Pervin Öz- Ankerzentrum Berliner Allee*

Pantomime- Mensch zu Mensch (Herbert Niedermirtl)

Predigtimpuls: Pfr. Benjamin Lorenz

Aktion -Verbindung schaffen-Solidarität zeigen

Vortragslied Band Auferstehung

Fürbitten in verschiedenen Sprachen

Abkündigungen und Dank

Verabschiedung und Segen: Pfr. Benjamin Lorenz

Überraschung

Instrumentallied oder Vortragslied-Patrica Fleig

Hinterher:

1. Stellwand -Ankerzentrum -genähte Hosentaschen ,
Bilderausstellung von Kindern zum Thema Heimat
2. Stellwand zu Lesbos und der Arbeit von Frau Dr. Möller
3. HelferInnen-Kreis Aufwind und Infos zur aktuellen
Fluchtsituation

Kaffee und Kuchen, orientalisches Fingerfood – gegen kleine Spende



Umschreibung -Flüchtlingspsalm 23-Christiane Bauernfeind

Deutsch und Persisch

Gott hütet mich wie ein guter Hirte,
nichts wird mir fehlen
Er führt mich durch wüstes Land und fremden Gegenden,
an einen Ort, wo ich in Frieden leben kann.

خدا مثل یک چوپان خوب از من نگهداری می کند، هیچ چیز از دست نخواهد رفت او مرا از طریق سرزمین های بیابانی و مناطق خارجی هدایت می کند، به جایی که می توانم در آرامش زندگی کنم
Gott weiß, was ich brauche und lässt mich nicht auf Irrwegen wandern, weil Gott es versprochen hat.

خدا آنچه را که نیاز دارم می داند و نمی خواهد مرا گمراه کند زیرا خدا آن را وعده داده است
Und wenn ich auch im Dunkeln stehe,
auf stürmischer See fahre,
wochenlang auf steinigen Wege laufe,

و حتی اگر در تاریکی بایستم، روی دریا‌های طوفانی رانندگی کنم، هفته ها در مسیرهای استونا راه برم
viele Stunden an bewachten Grenzen und gesperrten Straßen warten muss, soll mich die Angst nicht beherrschen, denn Gott ist bei mir und will mich schützen.

باید ساعت ها در مرزهای محافظت شده و جاده های بسته صبر کند، ترس نباید بر من مسلط شود، زیرا خدا با من است و می خواهد از من محافظت کند

Gott, du sorgst für mich.
Menschen bringen mich zu essen und zu trinken, reichen mir helfende Hände,
auch wenn andere Menschen mich ins Elend zurückschicken wollen.

خدایا، تو به من اهمیت میدی مردم مرا برای خوردن و نوشیدن می آورد، کمک به دست ها برای رسیدن به من، حتی اگر افراد دیگر بخواهند مرا به بدبختی برگردوندند
Menschen heißen mich willkommen und empfangen mich freundlich,
auch wenn andere Menschen mich ablehnen und abschieben wollen.

مردم از من استقبال می کنند و با مهربانی از من استقبال می کنند، حتی اگر افراد دیگر مرا رد کنند و بخواهند مرا تبعید کنند
Gott, du segnest mich. Die Güte Gottes wird mich tragen

خدایا تو به من برکت بده خوبی خدا من را حمل خواهد کرد .
Solange ich lebe, wird mir nichts fehlen.

و تا وقتی زندگی میکنم چیزی را کم نخواهم داشت
Bei Gott habe ich ein Zuhause und Gott bleibe ich für immer verbunden

من خانه ای با خدا دارم و برای همیشه با خدا در ارتباط هستم.

|
Auf Tigrinya (Eritrea)
ጎይታይ (አምላኼይ) ከም ንፉዕ ዓሳ ይሕልወኒ፤ ወላሐንቲ ካላ አይኩገድለኝን አይ። እብ ምድረ-ብሉን ወጸሊ ሃገርን ን እብ ሰላም ከንብረሉ ዝኸኸል ቦታ ይመርሓኒ። እንታይ ከም ዘድልዮ ይፈልጥ አይ። ንኹሉ ግዜ ኹላ እብ ጎይ አይ መኸንያቱ ከብቲ ቅኑዕ መንገዱ ከሴሕት ስለ ዘይደልዮ።

ወላ ኦካ እብ ጸልማት እንተ ሃለኹ፤ ወይ እብ ብማዕበል ዝናወጸሉ ቡሓሮን ወይ ሰሙናት ዝላከል የለማን ዝመላእ ምንገድን (ጎሰታት) ይጋግዝ እንተሃለኹ ወይ እብ ሕሉው ደባትን ዝተጓጸወ ጸርግያታትን ን ሰንታት ከጽቦ እንተ ለለኒ ከፈርሀ የብለይን መኸንያቱ ለምላኹ ምላይ ስለ ዘሉን ከዕቕቡንን ስለ ዝኹን።

ጎይታይ ንስኻ ትሓሎልይ ሊኹ፤ ዝሊእም ሰባት ዝብልዕን ዝሰተን ከምጽብይን ከሕግዙንን ከለዉን፤ ካለኦት ሰባት ናብ ጸብባ ከመልሱኒ ከደልዮ ከለዉ። ካለኦት ሰባት ኣኣ እንተ ነጸጉንን ከሰጉኒ ውን እንተ ደለዮን፤ ሰባት ሃንጻፍ ሊሉም ለዮም ብሕያውንት ዝቕበሉኒ።

ጎይታይ ትብርኸኒ ሊኹ፤ ብሀይወት ከሳዕ ዘለኹ ሰናይ ለምላኹ ኪሰከመኒ አይ ። ምስ ለምላኹ ቤት ላሎኒ ምሳኡ ድማ ንዘለለም ርክብ ላሎኒ

Englisch

God the Almighty is taking care of me like a good shepherd;
I will lack for nothing.
He leads me through devastated landscapes and unknown regions
to a place where I can live in peace.
He knows what I am in need of
and he doesn't let me walk on wrong ways,
according to His promise.

Even though I stay in the dark
or navigate across the stormy sea,
walk for weeks on stony ways
or wait for days at closely guarded borders and roadblocks,
fear will not overwhelm me,
for God is near me and He will protect me.

God, You take care of me.
Some people bring me something to eat and to drink,
they reach me helpful hands,
even though other people try to push me back into hardship;
some people welcome me and receive me kindly,
even though other people don't accept me and want to reject me.

Allmighty God, You bless me;
I am not going to lack for anything.
The goodness and mercy of God will be aroumnd me all along my life.
I will be at home near God
and remain in touch with Him fore

Arabisch

إِلَهِيَّ بِرَعَائِي وَنَعْمَ الرَّاحُ ، لَمْ يَنْقُصْنِي شَيْءٌ .
يَجْرِيصْنِي مِنْ أَرْضٍ مَقْفُورَةٍ وَمَنَاطِقٍ عَرِيبَةٍ إِلَى مَكَانٍ
بِمَكْنَنِي الْعَيْشِ فِيهِ بِسَلَامٍ ، هُوَ يَعْرِفُ مَا أَحْتَاجُهُ وَهُوَ لَمْ
يَتْرُكْنِي أَنْتَعُولَ فِيهِ الْمَسَارَ الْخَاطِئُ كَمَا وَعَدَ .
وَعِنْدَمَا أَقِفُ فِيهِ الظَّلَامَ ، وَأَقُودُ طَرِيقِي فِيهِ الْبَحَارَ الْعَاصِفَةَ
وَأَمْشِيهِ لِأَسَابِيغِ فِيهِ الطَّرِيقِ الصَّخْرِيَّةِ ، وَأَمْضِيهِ لِلْأَنْتِظَارِ
لِأَيَّامٍ عِنْدَ الْحُدُودِ وَ الشُّوَارِعِ الْمَغْلُوقَةِ ، لَا يَنْبَغِي أَنْ يَسِيْطِرَ عَلَيَّ
الْخَوْفُ ، لِأَنَّ إِلَهِي مَعِي وَهُوَ سَيَحْيِيْنِي .
يَا إِلَهِي ، أَنْتَ تَعْنَنِي بِي ، تَجَلِي أُنَاسًا بِسَاعِدِي وَ يَعْطُونِي
طَعَامًا وَ شَرَابًا ، حَتَّى وَإِن كَانَ هُنَاكَ أُنَاسًا أُخْرُونَ يُوَدُّونَ
أَعْمَارِي إِلَى الْبُؤْسِ ، فَمِنَاللَّكُ أَنْتَ رَجِوْ بِي وَ سَتَقْبَلُونِي بِالرَّحْمَةِ .
يَا إِلَهِي بَارِكْ فِي وَ لِيُطْفِئِ نَارِي وَ يَحْمِنِي ، صَدَقْتَ عَلَيَّ فَبِدِ الْحَيَاةِ
لَأَنْ أَقِفَ أَعِي شَيْءٌ ، وَ مَعَ اللَّهِ رَبِّي سَوْفَ أُنْقِضُ عَلَى أَنْفَالًا رَأْسِي .

